Aber heute ist das anders

ولی امروزه وضع تغییر کرده است

خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

۱- جملات مرکّب

جملات مستقل ممکن است با واسطه حرف ربط با یکدیگر پیوند یابند و از پیوند آنها یك جمله مرکّب بوجود آید. (جمله مرکّب جمله ای است که دو فعل یا بیشتر داشته باشد). در این درس بعضی از حروف ربط را شنیده اید که از آنجمله اند: ***und*** که بوسیله آن جنبه های مختلف امری یا چیزی برشمرده میشود و معنی اضافه شدن چند موضوع به یکدیگر را میدهد. با حرف ربط ***und*** میتوان جملات را به یکدیگر پیوند داد و این حرف ربط بین جمله ها قرار میگیرد.

اگر جمله دوّم جمله ای کامل باشد بعد از جمله اوّل و قبل از ***und*** باید ویرگول (،) گذاشت.

a) Hier gibt es sehr viel Industrie.
b) Hier leben sehr viele Menschen.
Hier gibt es sehr viel Industrie, **und** hier leben sehr viele Menschen.

aber حرف ربطی است که دو جمله عکس یکدیگر یا متضاد را با هم پیوند میدهد و قبل از آن همیشه ویرگول (،) میآید.

a) Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie.
b) Heute ist das anders.
Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie, **aber** heute ist das anders.

sondern هم مبیّن تضّاد در دو جمله است و هنگامی بکار میرود که جمله اوّل حاوی نفی (گفته منفی) باشد. قبل از ***sondern*** هم همیشه ویرگول میآید.

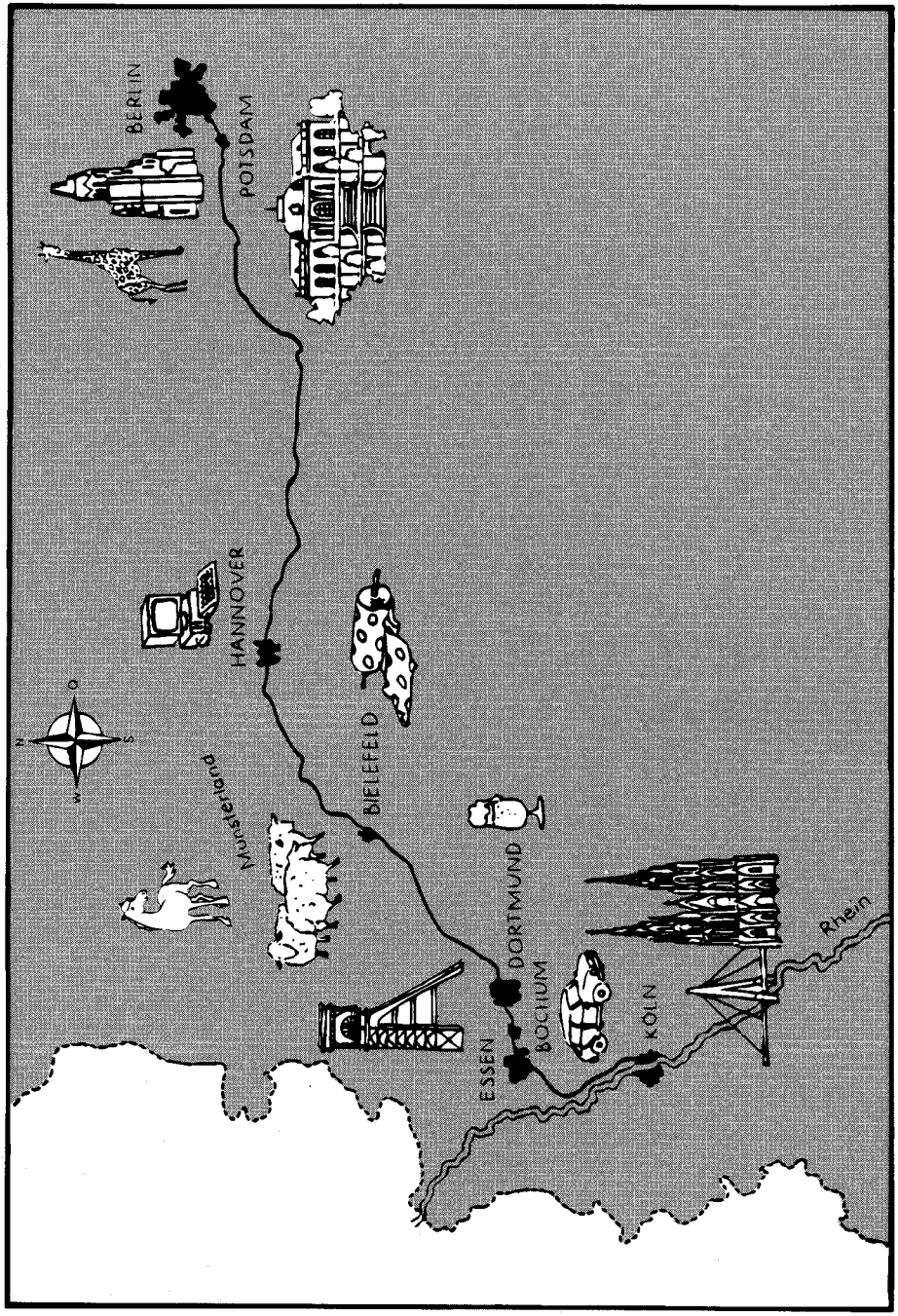
a) Der Himmel ist *nicht* mehr grau.
b) Der Himmel ist wieder blau.
Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** (der Himmel ist) wieder blau.

اگر در دو جمله پیوند یافته یك یا چند جزء مشترك وجود داشته باشد - مانند مثال زیر که در آن فاعل *Himmel* و فعل *ist* مشترك است - میتوان در جمله دوّم آنها را حذف نمود.

Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** wieder blau.

اصطلاحات مکالمات

Glück haben: Wir haben Glück.
Früher gab es hier ... , aber jetzt ist das anders.
Wie lange dauert denn das noch?
Das ist langweilig.


BERLIN
POTSDAM
HANNOVER
Münsterland
BIELEFELD
DORTMUND
BOCHUM
ESSEN
KÖLN
Rhein
N
O
S
W

اکس و آندره آس میخواهند بروند به برلن و در کلن سوار قطار میشوند. پس از حرکت قطار ابتدا کلیسای جامع معروف کلن را می بینند که ساختمان آن در سال ۱۲۴۸ میلادی آغاز شد. و در سال ۱۵۶۰ ادامه یافت و در سالهای بین ۱۸۴۲ تا ۱۸۸۰ به پایان رسید. این کلیسای عظیم و با شکوه درست در کنار ایستگاه راه آهن قرار دارد و قطار بعد از خروج از ایستگاه از روی رودخانه بزرگ راین رد میشود.

Andreas: Ex, wir haben Glück! Hier, das Abteil ist ganz leer.
Ex: Ich möchte einen Fensterplatz.
Andreas: Aber natürlich!
Ex: Toll - wir fahren ja schon! – Was ist denn das?
Andreas: Das ist der Dom.
Ex: Ist der schön!
Andreas: Und er ist sehr alt.
Ex: Schau mal, wir fahren ja über Wasser.
Andreas: Das ist der Rhein – den kennst du ja schon.

مسافرین ما در راه کلن به برلن از منطقه پر جمعیت «رور» میگذرند که تا سال ۱۹۷۰ مهّم ترین منطقه صنعتی آلمان بشمار میرفت و شهرهای صنعتی «اسن» و «بوخوم» که در این منطقه هستند از مراکز بزرگ استخراج زغال سنگ بودند و از معادن متعدد زغال سنگ استخراج میشد. صنایع ذوب آهن و فولاد سازی منطقه هم اهمیت زیاد داشت (مانند شرکت *Krupp*). ولی امروزه منطقه «رور» دیگر یك منطقه درجه اوّل صنعتی (و هوای ناسالم) نیست بلکه دارای دانشگاههای متعدد و رونق چشمگیر فرهنگی (هنر سینما، تاتر، موزه های مختلف) و نیز مرکز مهم تحقیقات محیط زیست بشمار میرود.

Zugführer: Essen Hauptbahnhof!
Bochum Hauptbahnhof!
Dortmund Hauptbahnhof!
Ex: Das sind aber viele Städte!
Andreas: Ja, hier gibt es sehr viel Industrie, und hier leben sehr viele Menschen.
Ex: Industrie?
Andreas: Ja, früher gab es hier sehr viel Stahl- und Eisenindustrie und vor allem den Bergbau. Aber heute ist das anders. Es gibt immer noch viel Industrie, aber man fördert weniger Kohle.
In Bochum baut man Autos. – Aber das Bier aus Dortmund gibt es immer noch. Und der Himmel ist nicht mehr grau,sondern wieder blau!

ایالت *Nordrhein - Westfalen* فقط مرکز صنایع مختلف نیست. بلکه در بخشهائی از آن مانند *Muensterland* کشاورزی و دامپروری و مخصوصا» پرورش خوك و اسب توسعه قابل توجه دارد.

Ex: Schau mal, da sind ja Schweine und Pferde auf der Wiese!
Andreas: Na klar, jetzt sind wir ja schon in Westfalen. Hier gibt's fast kaum noch Industrie, sondern mehr Landwirtschaft.

اکس میپرسد چقدر دیگر در راه هستند

Zugführer: Bielefeld Hauptbahnhof.
Hannover Hauptbahnhof.
Ex: Wie lange dauert das denn noch?

Andreas: Ich weiß, die Fahrt dauert lange, aber jetzt sind wir schon fast die Hälfte gefahren.
Ex: Wie lange dauert das denn noch?
Andreas: Noch vier Stunden. Komm, wir gehen mal in den Speisewagen.

حوصله اکس سر رفته زیرا مناظر اطراف یکنواخت شده و چیزی جز جنگل و رودخانه و مرغزار دیده نمیشود.

Ex: Hier gibt's ja nur Wälder, Blumen und Flüsse, keine Städte, nur Dörfer – das ist langweilig.
Andreas: Dann schlaf doch ein wenig.

اکس قدری خوابیده و حالا کمی قبل از رسیدن به برلن بیدار میشود.

Zugführer: Potsdam – hier Potsdam.
Ex: Sind wir da?
Andreas: Nein, aber die nächste Station ist Berlin.
Ex: Na endlich!

لغات و اصطلاحات

Glück haben	شانس آوردن
das Glück	خوشبختی - شانس
das Abteil	کوپه (قطار)
der Fensterplatz	جا (صندلی) کنار پنجره
das Fenster	پنجره
der Platz	جا
über	روی - از روی
die Stadt, die Städte	شهر - شهرها
die Industrie	صنعت
der Stahl	فولاد
das Eisen	آهن
der Bergbau	استخراج معدن
vor allem	قبل از هر چیز - مخصوصا"
Kohle fördern	زغال سنگ استخراج کردن
die Kohle	زغال سنگ
weniger Kohle	زغال سنگ کمتر
Autos bauen	اتومبیل ساختن
der Himmel	آسمان
grau	خاکستری رنگ
nicht mehr ... sondern	دیگر نه ... بلکه
das Schwein, die Schweine	خوك - خوك ها
das Pferd, die Pferde	اسب - اسب ها
die Wiese	چمنزار - مرغزار
fast kaum noch Industrie	تقریبا" دیگر صنعتی وجود ندارد
die Landwirtschaft	کشاورزی

dauern	طول کشیدن
die Hälfte gefahren sein	نیمه راه طی شده باشد
der Speisewagen	کوپه رستوران - رستوران قطار
der Wald,die Wälder	جنگل - جنگل ها
der Fluß,die Flüsse	رودخانه - رودخانه ها
nächste	بعدی
die Station	ایستگاه
Na endlich!	خوب، بالاخره رسیدیم!

تمرینات

1 ۱- هر یك از جملات را با شهر مربوط به آن مطابقت دهید.

1. Da stellt man Bier her.	a) Potsdam
2. Da baut man Autos.	b) Köln
3. Da förderte man Kohle.	c) Berlin
4. Da gibt es viel Landwirtschaft.	d) Essen
5. Das ist die letzte Station vor Berlin.	e) Bochum
6. Da gibt es einen alten Dom.	f) Dortmund
7. Von Hannover bis _____ dauert die Fahrt noch vier Stunden.	g) Westfalen

2 ۲- جملات را با حرف ربط ***und*** به یکدیگر پیوند دهید. به کلمات مشترك در جمله ها دقّت کنید.

1. Köln hat einen alten Dom. Köln liegt am Rhein.

_____

2. Das Abteil ist leer. Ex bekommt einen Fensterplatz.

_____

3. Der Dom ist sehr schön. Der Dom ist sehr alt.

_____

4. Hier gibt es viel Industrie. Hier leben viele Menschen.

_____

5. Früher gab es hier viel Stahlindustrie. Früher gab es hier viel Eisenindustrie.

_____

3 ۳- جملات را با حرف ربط ***aber*** به یکدیگر پیوند دهید (جمله مرکّب بسازید).

1. Früher förderte man hier viel Kohle. Heute ist das anders.

2. Die Fahrt dauert lange.Wir sind schon fast die Hälfte gefahren.

3. Die Feldmäuse sammelten Körner und Nüsse. Frederick sammelte Wörter.

4. Dikmen fragt viele Leute. Er erfährt seinen Geburtstag nicht.

5. Er fragt seine Mutter. Sie weiß seinen genauen Geburtstag nicht.

4 ٤- جملات را با حرف ربط ***sondern*** به یکدیگر پیوند دهید.

1. Hier gibt es fast keine Industrie. Hier gibt es mehr Landwirtschaft.

2. Der Himmel ist nicht mehr grau. Der Himmel ist jetzt blau.

3. Hier gibt es keine Städte mehr. Hier gibt es nur Dörfer.

4. Frederick sammelte keine Vorräte. Er sammelte Wörter.

5. Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht. Er hört nur viele Geschichten.